YC.

- 1 -
21-12-1988
Coordinatie

L. 18.785/1.

KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 27 oktober 1988 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Economische Zaken en het Plan verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 januari 1983 houdende reglementering van de in de sektor leder, huiden en vellen gebruikte benamingen", heeft op 15 december 1988 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Vice Premier Ministre et Ministre des Affaires économiques et du Plan, le 27 octobre 1988, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 17 janvier 1983 portant réglementation des dénominations employées dans le secteur du cuir tanné et des peaux brutes", a donné le 15 décembre 1988 l'avis suivant :

Het toegestane gebruik van het woord "peau de chamois" om een produkt aan te wijzen dat niet van een gems afkomstig is, is een afwijking van het bepaalde in artikel 5 van het koninklijk besluit van 17 januari 1983. Dat is evenwel niet zo voor het gebruik van het woord "zeemvel".

Daarom is het best de woorden "In afwijking van artikel 5" te schrappen. Vereist is dan wel dat in het tweede lid van artikel 6 van het koninklijk besluit van 17 januari 1983 de tekst wordt aangepast.

Rekening gehouden met de uitleg welke aan de Raad van State is verstrekt en met het feit dat het ontwerp met een uitvoeringsartikel dient te worden aangevuld, wordt voorgesteld het enig artikel te vervangen door de tekst die volgt :

"Artikel 1.-

Artikel 6, eerste lid, van het koninklijk besluit van 17 januari 1983 houdende reglementering van de in de sektor leder, huiden en vellen gebruikte benamingen, wordt vervangen door de volgende bepaling :

"De benamingen "zeemvel" en "peau de chamois" mogen in de handel van onderhoudsartikelen enkel worden gebruikt ter aanwijzing van gesplitste schapevellen gelooid met olie of formaldehyde".

.../...

Artikel 2.-

In artikel 6, tweede lid, van hetzelfde koninklijk besluit worden de woorden "In afwijking van hetzelfde artikel" vervangen door de woorden "In afwijking van artikel 5".

Artikel 3.-

Onze Minister van Economische Zaken en het Plan is belast met de uitvoering van dit besluit".

L'autorisation d'utiliser le terme "peau de chamois" pour désigner un produit qui ne provient pas d'un chamois, est une dérogation à l'article 5 de l'arrêté royal du 17 janvier 1983. Il n'en est toutefois pas de même pour l'utilisation du mot néerlandais "zeemvel".

Il est dès lors préférable de supprimer les mots "Par dérogation à l'article 5". Mais, dans ce cas, il y aura lieu d'adapter le texte de l'article 6, alinéa 2, de l'arrêté royal du 17 janvier 1983.

Compte tenu de l'explication fournie au Conseil d'Etat et eu égard au fait que le projet doit être complété par un exécutoire, il est proposé de remplacer l'article unique par le texte suivant :

"Article 1er.-

L'article 6, alinéa 1er, de l'arrêté royal du 17 janvier 1983 portant réglementation des dénominations employées dans le secteur du cuir tanné et des peaux brutes est remplacé par la disposition suivante :

"Les dénominations "peau de chamois" et "zeemvel" ne peuvent être utilisées dans le commerce des produits d'entretien que pour désigner des peaux d'ovins refendues ayant subi un tannage à l'huile ou à la formaldéhyde".

.../...

Article 2.-

A l'article 6, alinéa 2, du même arrêté royal, les mots "Par dérogation au même article" sont remplacés par les mots "Par dérogation à l'article 5".

Article 3.-

Notre Ministre des Affaires économiques et du Plan est chargé de l'exécution du présent arrêté".

De kamer was samengesteld uit

de Heer : H. COREMANS,
Monsieur :

de Heer : J. VERMEIRE,
Monsieur :
Mevrouw : S. VANDERHAEGEN,
Madame :

de Heren : S. FREDERICQ,

Messieurs : F. DE KEMPENEER,

Mevrouw : A. BECKERS,
Madame :

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van Mevr. S. VANDERHAEGEN.

Het verslag werd uitgebracht door Mevr. J. DE KOSTER-MANNENS, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de Mme S. VANDERHAEGEN.

Le rapport a été présenté par Mme J. DE KOSTER-MANNENS, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

H. COREMANS.